

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 26:23

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I sprowadzili Uriasza z Egiptu i przyprowadzili go do króla Jojakima, a ten kazał uderzyć go mieczem i wrzucić jego zwłoki do grobów synów ludu.* **1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Sprowadzili oni Uriasza z Egiptu, przyprowadzili go do króla Jojakima, a ten kazał zabić go mieczem, a jego zwłoki wrzucić do grobów dla pospólstwa.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ci sprowadzili Uriasza z Egiptu i przyprowadzili go do króla Joakima, a ten zabił go mieczem i wrzucił jego zwłoki do grobów pospólstwa.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Którzy wywiódłszy Uryjasza z Egiptu, przywiedli go do króla Joakima; i zabił go mieczem, i wrzucił trupa jego do grobów ludu pospolitego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I wywiedli Uriasza z Egiptu, i przywiedli go do króla Joakima, i zabił go mieczem, i wrzucił trupa jego do grobów gminu pospolitego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Sprowadzili oni Uriasza z Egiptu i przyprowadzili do króla Jojakima, który kazał go stracić mieczem, a ciało jego wrzucić do grobów pospolitego ludu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ci sprowadzili Uriasza z Egiptu i przywiedli go do króla Jojakima, a ten kazał go zabić mieczem i wrzucić jego zwłoki do grobów ludu pospolitego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Sprowadzili oni Uriasza z Egiptu i przyprowadzili go do króla Jojakima, który zabił go mieczem, a jego zwłoki wrzucił do grobów synów ludu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wyprowadzili oni Uriasza z Egiptu i postawili przed królem Jojakimem. Ten ściął go mieczem i rzucił jego zwłoki do zbiorowego grobu”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Przyprowadzili oni Uriasza z Egiptu i stawili go przed krolem Jojakimem, który kazał przebić go mieczem, a zwłoki jego wrzucić do grobów pospólstwa.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і вивели його звідти і ввели його до царя, і той побив його мечем і вкинув його до гробниці синів його народу.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	a ci sprowadzili Urję z Micraim oraz przyprowadzili go do króla Jojakima, który zabił go mieczem i wrzucił jego zwłoki do grobów pospolitego ludu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I zabrali oni Urijasza z Egiptu, i przyprowadzili go do króla Jehojakima, który następnie zabił go mieczem, jego zwłoki zaś rzucił na cmentarz synów ludu”.

1) do grobów synów swego ludu G (czyli w Kiriath-Jearim), εις τὸ μνημα υἱῶν λαοῦ αὐτοῦ.

2) <x>120 23:6</x>